

Zeitschrift: Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero
Herausgeber: Organización de los Suizos en el extranjero
Band: 28 (2001)
Heft: 6

Artikel: Sesión de octubre : sombras sobre la sesión de otoño
Autor: Crivelli, Pablo
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-908993>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 12.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Sombras Sobre la Sesión de Otoño

PABLO CRIVELLI

La sesión de octubre del 2001 será recordada en el futuro por 2 acontecimientos que han causado ira y dolor en todo el país: la catástrofe de Swissair y el desastre de Zug.

A PESAR DE QUE ESTOS acontecimientos no han influido masivamente en el ritmo de los debates parlamentarios, proyectaron una sombra de tristeza sobre el Palacio Federal. El Consejo Nacional debía cumplir con un programa extraordinariamente exigente. En el sector de la política exterior, el destino de la iniciativa popular para la afiliación de Suiza a la ONU está ahora en las manos del pueblo. El decreto federal a favor de la adhesión a la ONU, aprobado ya en junio por los consejeros de los estados, ahora también fue aprobado con 147 votos contra 39 por los consejeros nacionales. Con el objeto de eliminar cualquier duda sobre la voluntad de conservar la neutralidad armada, incluso después de un eventual sí en las urnas, la cámara popular decidió incluir los artículos constitucionales relativos a la neutralidad en los textos de las leyes puestas a votación. Este agregado logró ser aceptado por el Consejo de los Estados (la primera cámara que había tratado en junio esta iniciativa), aún en el curso de la presente sesión de otoño. Igual que los miembros del Consejo de los Estados en su sesión del verano, los del Consejo Nacional también rechazaron la iniciativa popular de la UDS. Esta iniciativa exigía que el total del producto de la venta de las 1300 toneladas excedentes de oro del

Banco Nacional se vierta a la caja del AVS. La mayoría de los diputados (123:43) votó a favor del contraproyecto, que prevé verter los alrededor de CHF 18.000 millones del producto de la venta del oro en un fondo ad-hoc, cuyos intereses se repartirán durante 30 años en un tercio para el AVS, un tercio para los cantones y otro tercio para el Fondo de Solidaridad. La iniciativa, afirma el ministro de finanzas Kaspar Villiger, no solamente no garantizaría la financiación a largo plazo de la AVS, sino que, también socavaría al Fondo de Solidaridad. La votación popular sobre la iniciativa de la UDC y sobre el contraproyecto está prevista para el año 2002.

Por lo demás, los consejeros nacionales comenzaron sus debates sobre la reducción de impuestos. Los de la izquierda expresaron su desaprobación sobre la reforma fiscal para las familias, los socialistas sostienen que beneficiaría los ingresos medios y altos y no a los núcleos familiares que son quienes realmente lo necesitan.

Reforma en Materia de Seguros

La nueva ley sobre el seguro de enfermedad, lanzada en 1994, no logró cumplir con uno de los puntos prometidos originalmente: restringir los costos de la salud pública. Durante los últimos años las primas de los seguros de enfermedad aumentaron incesantemente. En el marco de la revisión presentada al Consejo de los Estados, los «senadores» han propuesto determinadas correcciones, tales como suprimir para las cajas de enfermedad la obligación de reconocer a todos los prestadores de servicios médicos. Esto podría significar para los pacientes una limitación de la libre selección de médicos y farmacias. Los consejeros de los estados aprobaron también la ley de equiparación de los discapacitados: dentro

Keystone



La debacle de Swissair sacudió la percepción propia de Suiza

de los próximos 20 años deben desaparecer todos los obstáculos que impidan a los discapacitados la utilización de los transportes públicos. Asimismo, la cámara alta aprobó definitivamente la revisión del código penal en lo referente al abuso sexual de menores: en adelante, estos delitos pueden ser denunciados hasta el día en que la víctima cumpla los 25 años de edad. En el Consejo de los Estados también comenzaron los debates sobre la reforma de los derechos populares: en el futuro, las y los ciudadanos podrán solicitar la revisión de una ley o de la constitución en términos generales y será obligación del parlamento preparar las modificaciones constitucionales o normativas solicitadas.

Sesión Especial para Swissair

Ambas cámaras del parlamento sostuvieron una sesión de urgencia sobre la catastrófica situación económica de Swissair.

Traducido del alemán por a. harris



CH-6300 Zug
Teléfono ++41 (0) 41 711 17 22
Teléfono ++41 (0) 41 711 54 65
e-mail: info@montana.ch
Internet: www.montana.ch

Información, coordinación:
Daniel C. Fridez, Director

Más de 70 años de experiencia...

El colegio internacional privado para jóvenes, a 1000 metros de altitud 5° y 6° de primaria bilingüe (alemán/inglés) secundaria y cursos de orientación, «Maturität» suiza y diploma comercial BIGA exámenes reconocidos oficialmente, American High School, exámenes SAT/TOEFL, Bachillerato Internacional, Scuola Italiana, Nederlandse Sectie, períodos de prueba

Clases reducidas que garantizan una atención individual

...por un futuro mejor para sus hijos